

СРПСКО-ФРАНЦУСКИ ОДНОСИ
1904-2004

RELATIONS FRANCO-SERBES
1904-2004

ASSOCIATION DE COOPÉRATION CULTURELLE SERBIE–FRANCE
ARHIVES DE SERBIE

Colloque international

RELATIONS FRANCO-SERBES

1904–2004

(Belgrade, 18–20 octobre 2004)

Comité de rédaction

Mihailo Pavlović, Jelena Novaković, Mihailo Vojvodić,
Izabela Konstantinović, Ljubodrag Dimić,
Vjera Mitrović, Ljubodrag P. Ristić

Sous la direction de

Mihailo Pavlović
Jelena Novaković

Belgrade
2005

ДРУШТВО ЗА КУЛТУРНУ САРАДЊУ СРБИЈА–ФРАНЦУСКА
АРХИВ СРБИЈЕ

Међународни научни скуп

СРПСКО-ФРАНЦУСКИ ОДНОСИ
1904–2004

(Београд, 18–20. октобар 2004)

Редакцијски одбор

проф. др Михаило Павловић, проф. др Јелена Новаковић,
проф. др Михаило Војводић, проф. др Изабела Константиновић,
проф. др Љубодраг Димић, Вјера Митровић, мр Љубодраг П. Ристић

Уредили

проф. др Михаило Павловић
проф. др Јелена Новаковић

Београд
2005.

Издавачи – Editeurs
ДРУШТВО ЗА КУЛТУРНУ САРАДЊУ СРБИЈА–ФРАНЦУСКА
АРХИВ СРБИЈЕ
ASSOCIATION DE COOPÉRATION CULTURELLE SERBIE–FRANCE
ARCHIVES DE SERBIE

*За издаваче
Pour les éditeurs*

Prof. dr Ivan Dimić

Vjera Mitrović

*Секретар Редакцијског одбора
Secrétaire du Comité de rédaction*

mr Ljubodrag P. Ristić

Прихваћено за штампу на седници Редакцијског одбора од 18. јануара 2005. године на основу рецензија проф. др Михаила Павловића, проф. др Михаила Војводића, проф. др Мирослава Тимотијевића, проф. др Љубодрага Димића и проф. Владимира Јовановића

Accepté pour la publication à la réunion du Comité de rédaction du 18 janvier 2005 sur la base des rapports de Mihailo Pavlović, Mihailo Vojvodić, Miroslav Timotijević, Ljubodrag Dimić et Vladimir Jovanović

Илустрација на корицама: Љубица Цуца Сокић: „Булевар Монпарнас”
Из монографије *Љубица Цуца Сокић* у издању ИП ТОРУ, 2001

Illustration de la couverture: Ljubica Cuca Sokić: "Boulevard Montparnasse"
Tiré de la monographie *Ljubica Cuca Sokić*, édition IP TORU, 2001

Издавање овог зборника финансијски су помогли
Француски културни центар у Београду и
Министарство културе Републике Србије

Cet ouvrage est publié avec le concours du Centre culturel français de Belgrade
et du Ministère de la culture de la République de Serbie

САДРЖАЈ
TABLE DES MATIÈRES

Михаило Павловић, <i>Уводна реч</i>	9
Mihailo Pavlović, <i>Avant-propos</i>	9
Михаило Павловић, <i>Прилог историји „Друштва за културну сарадњу Србија–Француска“</i>	13
Mihailo Pavlović, <i>Contribution à l’histoire de l’”Association de coopération culturelle Serbie–France”</i>	20
Михаило Војводић, <i>Емил Оман о српском и југословенском питању уочи Првог светског рата</i>	21
Mihailo Vojvodić, <i>Emile Haumont sur la question serbe et yougoslave à la veille de la Première Guerre mondiale</i>	31
Ljiljana Aleksić-Pejković, <i>La France et la Serbie pendant la Première Guerre mondiale – alliance non-formelle d’intérêts d’états communs et d’amitié sincère des deux peuples</i>	33
Љиљана Алексић-Пејковић, <i>Француска и Србија за време Првог светског рата – неформалан савез заједничких државних интереса и искреног пријатељства два народа</i>	41
Љубинка Трговчевић, <i>Срби у Француској током Првог светског рата</i>	43
Ljubinka Trgovčević, <i>Les Serbes en France pendant la Première Guerre mondiale</i> ..	55
Ljubodrag Dimić, <i>Influence culturelle française dans le Royaume de Yougoslavie</i>	57
Љубодраг Димић, <i>Француски културни утицаји у Краљевини Југославији</i>	72
Paul-Louis Thomas, <i>La langue serbe et la réception de la littérature serbe en France</i>	73
Пол-Луј Тома, <i>Српски језик и рецепција српске књижевности у Француској</i>	86
Ирина Суботић, <i>Збирке и изложбе француске уметности у Београду</i>	87
Irina Subotić, <i>Les collections et les expositions de l’art français à Belgrade</i>	101
Јелена Новаковић, <i>Француско симболистичко наслеђе у српској поезији XX века</i>	105
Jelena Novaković, <i>L’héritage du symbolisme français dans la poésie serbe du XX^e siècle</i>	121

Миладин Милошевић, <i>Долазак у Париз првог амбасадора нове Југославије</i>	123
Miladin Milošević, <i>Le premier ambassadeur de la Nouvelle Yougoslavie en France</i>	130
Драган Петровић, <i>Односи Француске и Југославије у контексту Алжирског рата: година 1959.</i>	133
Dragan Petrović, <i>Les relations Franco-Yougoslaves dans le contexte de la guerre d'Algérie: l'année 1959</i>	146
Изабела Константиновић и Славица Ступар, <i>Присуство француске културе од 1951. до 1976. у београдским публикацијама „Политика“ и „Књижевност“</i>	149
Isabelle Konstantinović et Slavica Stupar, <i>La présence de la culture française de 1951 à 1976 dans deux périodiques belgradois "Politika" et "Književnost"</i>	161
Александар Кадијевић, <i>Поглед на француско-српске везе у архитектури од 1904. до 1941. године</i>	163
Aleksandar Kadijević, <i>Les contacts franco-serbes dans l'architecture entre 1904 et 1941</i>	170
Милена Витковић-Жикић, <i>Примењена уметност и српско-француски односи 1904–1944.</i>	177
Milena Vitković-Žikić, <i>Les arts appliqués et les relations franco-serbes de 1904–1944</i>	186
Мирослав Тимотијевић, <i>А ла Франце! – Подизање споменика захвалности Француској на београдском Калемегдану</i>	193
Miroslav Timotijević, <i>À la France! – Monument de la reconnaissance à la France au Kalemegdan de Belgrade</i>	215
Мирослава Станојевић-Кнежевић, <i>Речници француског језика у Србији са Библиографијом од 1904. до 2004.</i>	219
Miroslava Stanojević-Knežević, <i>Dictionnaires de la langue française en Serbie de 1904 à 2004. (avec Bibliographie)</i>	232
Axel Maugey, <i>L'évolution de la langue française en Europe et surtout dans les Balkans</i>	235
Аксел Може, <i>Положај француског језика у Европи и, нарочито, на Балкану</i>	242
Љубодраг П. Ристић, <i>Србија 1903/1904. године у дипломатским извештајима: француски поглед</i>	245
Ljubodrag P. Ristić, <i>La Serbie en 1903/1904 dans les rapports diplomatiques: Le point de vue français</i>	260

Тамара Валчић-Булић, <i>Српска периодика у избеглиштву у Француској 1916–1918: La Patrie Serbe</i>	186
Tamara Valčić-Bulić, <i>Les périodiques serbes dans l'exil en France, 1916–1918: La Patrie Serbe</i>	269
Мирјана Савић, <i>Француско-српско пријатељство у списима Родолфа Арчибалда Рајса</i>	271
Mirjana Savić, <i>Amitié franco-serbe dans les ouvrages de Rodolf Archibald Reiss</i>	276
Владимир Љ. Цветковић, <i>Привредно-политички интереси Француске у Југославији: Студија случаја Јасенице АД 1923–1939.</i>	277
Vladimir Lj. Svetković, <i>Intérêts politico-économiques de la France en Yougoslavie: Le cas de Yassenitza S. A. 1923–1939</i>	291
Миле Бјелајац, <i>Српско (југословенско)–француска војна сарадња у XX веку</i>	293
Mile Bjelajac, <i>Serbian (Yugoslav) – French Military Relations in Twentieth Century</i>	312
Вујадин Иванишевић, <i>La coopération franco-serbe en archéologie</i>	313
Вујадин Иванишевић, <i>Француско-српска сарадња у области археологије</i>	316
Гордана Хајдуковић, <i>Сарадња у области природних наука</i>	319
Gordana Hajduković, <i>La coopération dans le domaine des sciences physiques</i>	331
Душко Витас, <i>Морис Грос и српска рачунарска лингвистика</i>	333
Duško Vitas, <i>Maurice Gross et la linguistique informatique serbe</i>	341
Снежана Гудурић, <i>Француски дух у српској Атини: 1904–2004.</i>	343
Snežana Gudurić, <i>L'esprit français dans l'Athènes serbe 1904–2004</i>	354
Марија Џунић-Дрињаковић, <i>Раблеовски дух у прози Слободана Џунића</i>	357
Marija Džunić-Drinjaković, <i>L'esprit rabelaisien dans la prose de Slobodan Džunić</i>	370
Дубравка Јовичић, <i>Музичка сарадња Француске и Србије</i>	371
Dubravka Jovičić, <i>La collaboration entre la France et le Serbie dans la domaine de la musique</i>	377
Владимир Јовановић, <i>Три гостовања београдске Опере у Паризу</i>	379
Vladimir Jovanović, <i>Trois présentations de l'opéra de Belgrade à Paris</i>	390
Боро Мајданац, <i>Удружење студената за француски језик и књижевност на Филозофском факултету Универзитета у Београду (1932–1941)</i>	391
Boro Majdanac, <i>La Société des étudiants de langue et de littérature françaises à la Faculté de Philosophie de l'Université de Belgrade (1932–1941)</i>	396

Владимир Пешић, Будимир Павловић и Јелена Јовановић-Симић, <i>Др Габријел Гарније – оснивач и директор првог дечјег диспанзера у Србији</i>	339
Vladimir Pešić, Budimir Pavlović et Jelena Jovanović-Simić, <i>Le docteur Gabriel Garnier – fondateur et directeur du premier dispensaire pour les enfants en Serbie</i>	403
Душан А. Јањић, <i>Друштво пријатеља Француске у Лесковцу (1921–1941) – значајан чинилац културног живота града</i>	409
Dušan A. Janjić, <i>La société des amis de la France à Leskovac (1921–1941) – facteur important de la vie culturelle de la ville</i>	417
Јелена Јовановић-Симић, <i>Др Смиља А. Костић-Јоксић, Витез Легије Часту ...</i>	419
Jelena Jovanović Simić, <i>D^r Smilja A. Kostić-Joksić, chevalier de la Légion d'honneur</i>	423
Милена Поповић-Дреновац, <i>Друштво пријатеља Француске у Шапцу – Један вид српско-француских културних веза</i>	425
Milena Popović-Drenovac, <i>L'alliance "Les Amis de la France" à Šabac – un aspect des relations culturelles franco-serbes</i>	430